

Thème journalistique 1

L'entrée en fonctions, dimanche 7 août, de Gustavo Petro, premier président de gauche élu en Colombie, confirme le basculement politique de la région, différent, néanmoins, de la « vague rose » des années 2000. Cette nouvelle vague progressiste s'explique par les mouvements sociaux de 2019 et le mécontentement généralisé contre les politiques néolibérales qui ont exclu de larges pans de la population (...), mécontentement renforcé par la crise sanitaire liée à la pandémie, qui a encore plus creusé les inégalités. (...) Les revendications féministes et indigènes, qui avaient été ignorées par la « vague rose » du début des années 2000, sont, cette fois, au cœur des projets, au moins sur le papier. La victoire de Francia Marquez en est l'illustration la plus criante. Ou celle de M. Boric, issu des mouvements étudiants de 2011, et porté au pouvoir par le soulèvement populaire de 2019 – largement féministe.

Source: *Le Monde*, 6 août 2022, « En Amérique latine, une 'nouvelle gauche' au pouvoir »

Correction au 08/09/2022:

La llegada al poder/toma de posesión, el domingo 7 (siete) de agosto, de Gustavo Petro, primer presidente de izquierdas electo en Colombia, confirma el giro a la izquierda de la región, distinto, sin embargo, de la "ola rosa" de los años 2000. Esta nueva ola progresista se explica por los movimientos sociales de 2019 y por el descontento general/generalizado en contra de las políticas neoliberales que excluyeron a amplias partes de la población, descontento reforzado por la crisis sanitaria vinculada con la pandemia que ha acentuado/aumentado/agravado siempre más/cada vez más/aún más las desigualdades. Las reivindicaciones feministas e indígenas, que fueron ignoradas por la ola rosa de principios de los años 2000, están, en este caso, en el centro de los proyectos, al menos en el papel.

la toma de posesión: la prise de fonctions
de gauche: de izquierdas
primero → primer (apocope)
distinto: différent
el giro: le tournant
sin embargo: cependant
el descontento: le mécontentement
vincularse con : être lié-e à
aumentar: augmenter